

УДК 811.111:81`27(045)

Фалилеев Александр Евгеньевич

кандидат культурологии, доцент,
заместитель декана факультета иностранных языков Мордовского
государственного педагогического института им. М.Е. Евсевьева

fae3@mail.ru

Alexander E. Falileev

Candidate of cultural science, associate professor,
the deputy dean of faculty of foreign languages
Federal state budget educational institution of higher professional education Mordovian state pedagogical institute named after M. E. Evseviev

fae3@mail.ru

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОНТЕКСТ УПОТРЕБЛЕНИЯ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ В РЕЧАХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ЛИДЕРОВ ВЕЛИКОБРИТАНИИ

SOCIOCULTURAL CONTEXT OF THE USE OF OCCASIONALISMS IN SPEECHES OF POLITICAL LEADERS OF GREAT BRITAIN

***Аннотация.** Окказиональные слова в современном английском языке формируют колоритный и уникальный «облик» печатного текста и политической речи. Данная статья посвящена анализу функционирования окказиональных номинаций в речах политических лидеров Великобритании.*

***Ключевые слова:** текст, политический текст, политический лидер, окказионализм, окказиональная номинация.*

***Abstract.** The occasionalisms in modern English form colorful and unique “shape” of the printed text and the political speech. This article is devoted to the analysis of the functioning of occasional nominations in speeches of political leaders of Great Britain.*

***Keywords:** text, political text, political leader, occasionalism, occasional nomination.*

Речь президента, премьер-министра, экономиста, политика и т.д. каждой страны определяется тем, что она имеет как сходные характеристики, при условии, что данные люди – представители одной нации, так и отличительные, если, например, на конференции выступают представители из разных стран. Когда лидер какой-то страны представляет себя, он одновременно является «послом» своего народа, психология которого имеет собственную определенную структуру и проявляется в форме национально-психологических особенностей: характере и темпераменте, традициях и устоях, чувствах и настроениях, реакциях и способах выражения мысли, нормах и стереотипах, а также концептах, оборотах, стилистических приемах, средствах языкового выражения и т. д. Так как в процессе международного общения неизбежно происходит обмен информацией

в области науки, техники, исследования, использования природных богатств и т.д., то осуществляется непосредственное влияние на культуру и историю всех участников.

Что касается речи и языка, то тут англичане очень щепетильны. С детства им закладывают соблюдение правил и устоев, традиций и обычаев, поэтому всё новое проходит тщательную проверку и принимается иногда с большим нежеланием. В отличие от американцев, где каждая статья периодических изданий и речи политиков так и пестрит окказионализмами, британцы более консервативны: они используют узуальные слова и только в редких случаях могут создать новые, если тема разговора вызывает бурю эмоций.

В заголовке статьи газеты *Newstatesman* “*Has Red **Toryism** peaked already?*” образование окказионализма суффиксальное. Данное слово повторяется в статье три раза. «*Tory*» – название английской политической партии вместе с присоединенным суффиксом *-ism* образует новую лексему, характеризующуюся ироничным и недоверчивым отношением премьер-министра Кэмэрона к нововведениям партии [2].

В заголовке другой статьи “*Doomed beasts of **Toryism** await the cull*” также встречается этот окказионализм, который вскоре может перейти в неологизм из-за частотности употребления [3].

Лидером консервативной партии, а по совместительству премьер-министром Великобритании, является Дэвид Кэмэрон. Он считается самым молодым по возрасту премьер-министром, но это не сказывается на ведении его политики. Сразу после вступления на должность Кэмэрон сократил финансирование зарплаты министрам кабинета из госбюджета, благодаря чему удалось сэкономить налогоплательщикам около 50 тысяч фунтов в 2010 году.

Ещё одним положительным решением нового премьер-министра было посещение базы британских военных в Афганистане в 2013 году. Данная поездка была необъявленной, внезапной, политик планировал поговорить с главнокомандующими войсками по поводу выведения всех британских войск, находящиеся на территории Гильменда. Вот некоторые отрывки из его речи:

“*Asked whether they were coming home with mission accomplished Cameron said: Yes I think they do. I think they can come home with their heads held high. “Don’t you “**Why?**” me...*” (Отвечая на вопрос, вернуться ли они домой с выполненной миссией, Кэмэрон сказал: «Я думаю, да! Они могут вернуться домой с высоко поднятыми головами. Не спрашивайте, **почему**) [4]. Производящей основой для образования глагольного окказионализма служит вопросительное местоимение «*Why*», образованное способом вербализации. Основной стилистической функцией окказионализма является эмоциональное выражение отношения говорящего к определенному действию или факту действительности.

Говоря о Шотландской революции, премьер-министр Британии употребляет следующий окказионализм:

“*The Scottish government backs the creation of a new **Aberdeen-based** oil and gas regulator but strongly disputes that the combined might of the union is needed to sustain the industry. The UK government has already provided tax breaks to the oil*

industry and to help with decommissioning old ones” (Шотландское правительство поддерживает создание нового газо- и нефтерегулятора, **базирующегося в Абердине**, но сильно оспаривает то, что объединенные силы союза нужны для поддержания промышленности. Правительство Великобритании уже предоставило налоговые льготы для нефтяных компаний и помогло в переводе в резерв старым компаниям) [1].

Интересны отзывы политика о ситуации на Украине: *«We must remember that the EU’s offer to Yanukovich, which kick-started Maidan, was predicated on an already **economically-devastated** country accepting IMF austerity measures, and had no agreement on visas or travel to the EU, and so would have left Ukraine still isolated in Europe»*. (Мы должны помнить, что предложение ЕС Януковичу, которое стало толчком к образованию Майдана, было заявлено на уже **экономически разоренной** земле, принимающей жесткие меры по МВФ [международный валютный фонд] и не имеющей никакого соглашения по визам и выездам в ЕС, и таким образом оставило бы Украину отдаленной от Европы) [5]. Используя окказионализм *economically-devastated*, образованный по модели словосложения (наречие + причастие), Дэвид Кэмерон подчеркивает мысль о разоренном состоянии Украины ещё до гражданской войны.

В начале 2014 года члены ЕС организовывали срочное собрание в Брюсселе по обострившейся ситуации в Украине. До поездки в Евросоюз члены партии Британии высказались по поводу того, как будет происходить обсуждение вопросов на саммите. Что примечательно, часто звучали фразы *pro-European*, *pro-Russia*, *pro-Yanukovich* и т. д. (окказионализмы, образованные приставочным способом морфемой *pro-*):

1. *“Earlier, in what appeared a significant concession to the opposition, Yanukovich fired his hardline prime minister, Mykola Azarov, and his government. It remains to be seen whether the **pro-Russian** president would seek to include opposition figures in a new government and whether the opposition would agree. The central demand from the protesters is Yanukovich’s resignation and early presidential elections”* (Ранее, идя на уступки оппозиции, Янукович уволил с поста премьер-министра ведущего жесткую политику Миколу Азарова и правительство государства. Остается догадываться, будет ли **президент-сторонник России** включать представителей оппозиции в новое правительство и согласится ли оппозиция на это. Основное же требование протестующих – отставка Януковича и досрочные выборы президента) [7];

2. *“**Pro-Yanukovich** politicians did not support the sacking of Azarov, who has been head of the government since 2010 when Yanukovich took power. This would led to additional destabilisation in the country”*. (**Сторонники Януковича** не поддержали увольнение Азарова, который был главой правительства с 2010 года, когда Янукович только пришел к власти. Это привело бы к большей дестабилизации в стране) [7];

3. *“It was Yanukovich’s decision to accept Russian money – and to reject a partnership agreement with the European Union – that first prompted massive **pro-European** street demonstrations two months ago”* (Это было решение Януковича: принимать деньги от России и отвергнуть соглашение о партнерстве с ЕС – что

сразу привело к масштабным уличным демонстрациям со **сторонниками Европы** два месяца назад) [7].

Эд Милибенд – лидер Лейбористской партии Британии - высказал следующую мысль:

“In any case, an election held in the current atmosphere would surely serve as a de facto referendum on EU integration, but it would undoubtedly be a close-run contest” (В любом случае выборы, проведенные в нынешней обстановке, служили бы **неофициальным** референдумом по интеграции ЕС, но, несомненно, это было бы почти равное состязание) [6]. В этой речи наблюдается заимствование с использованием неопределенного артикля.

Говоря о лидерах Великобритании, нельзя сказать, что их речь изобилует окказионализмами. Британцы консервативны и не любят создавать слова, непонятные народу. Источник пополнения английского языка, в основном – заимствования с других языков, которые сразу переходят в разряд неологизмов. Но всё-таки иногда удается найти некоторые слова, образованные путем нарушения установленных законов языка.

Стратегия применения окказиональных номинаций характерна не только для предвыборных выступлений, отчетности перед конгрессом, но и для обычной речи перед людьми президента или премьер-министра, поскольку окказиональные слова служат не только для поддержания политических позиций, но и становятся особым лексическим средством выражения собственной философии.

Литература

1. Carrell, S. *Scottish independence: Cameron to promise North Sea oil revolution* / S. Carrell // *The guardian*. – 2014. – Режим доступа: www.theguardian.com

2. Eaton, G. *Has Red Toryism peaked already?* / G. Eaton // *Newstatesman*. – 2009. – Режим доступа: [www.newstatesman](http://www.newstatesman.com)

3. Hoggart, S. *Doomed beasts of Toryism await the cull* / S. Hoggart // *The guardian*. – 2001. – Режим доступа: <http://www.theguardian.com>

4. Mason, R. *Mission accomplished in Afghanistan, declares David Cameron* / R. Mason // *The guardian*. – 2013 – Режим доступа: <http://www.theguardian.com>

5. Pyzik, A. *Ukraine is at war, we're just not admitting it yet* / A. Pyzik // *Newstatesman*. – 2014. – Режим доступа: www.newstatesman.com

6. Stephens, E. *While Ukraine's political situation remains uncertain, its economy teeters on the brink* / E. Stephens // *Newstatesman*. – 2014. – Режим доступа: [www.newstatesman](http://www.newstatesman.com)

7. Traynor, I. *Vladimir Putin tells Brussels to stay out of Ukraine's political crisis* / I. Traynor // *The Guardian*. – 2014. – Режим доступа: www.theguardian.com

Literature

1. Carrell, S. *Scottish independence: Cameron to promise North Sea oil revolution* / S. Carrell // *The guardian*. – 2014. – Режим доступа: www.theguardian.com

2. Eaton, G. *Has Red Toryism peaked already?* / G. Eaton // *Newstatesman*. – 2009. – Режим доступна: www.newstatesman.com

3. Hoggart, S. *Doomed beasts of Toryism await the cull* / S. Hoggart // *The guardian*. – 2001. – Режим доступна: <http://www.theguardian.com>

4. Mason, R. *Mission accomplished in Afghanistan, declares David Cameron* / R. Mason // *The guardian*. – 2013 – Режим доступна: <http://www.theguardian.com>

5. Pyzik, A. *Ukraine is at war, we're just not admitting it yet* / A. Pyzik // *Newstatesman*. – 2014. – Режим доступна: www.newstatesman.com

6. Stephens, E. *While Ukraine's political situation remains uncertain, its economy teeters on the brink* / E. Stephens // *Newstatesman*. – 2014. – Режим доступна: www.newstatesman.com

7. Traynor, I. *Vladimir Putin tells Brussels to stay out of Ukraine's political crisis* / I. Traynor // *The Guardian*. – 2014. – Режим доступна: www.theguardian.com

..